

Matière: 'Houmach - **Rubrique:** Sefer Berechit - **Paracha:** 'Hayé Sara, ch. 25, v. 1-10

Thème : Le remariage d'Abraham - **Auteur:** Philippe Haddad

Titre: Les dernières années d'Abraham



Introduction

La vie d'Abraham a été bien remplie : il a été le héraut du Dieu un, il a enterré Sarah, puis il a marié son fils Isaac à Rébecca. Dans sa vieillesse, il épouse une femme de Kétoura qui lui donnera des enfants. Pour les maîtres du midrach : Kétoura est Agar.



Le texte étudié

בראשית כה' א'-י'

א וַיִּסַּף אַבְרָהָם וַיִּקַּח אִשָּׁה, וַשְּׂמָה קְטוּרָה ב וַתֵּלֶד לוֹ, אֶת-זְמֶרְן וְאֶת-יִקְשָׁן,
וְאֶת-מֶדֶן, וְאֶת-מֶדְיָן--וְאֶת-יִשְׁבָּק, וְאֶת-שׁוּחַ ג וַיִּקְשֶׁן יֶלֶד, אֶת-שָׂבָא וְאֶת-דָּדֹן;
וּבְנֵי דָדֹן, הָיוּ אַשּׁוּרִים וְלִטְוּשִׁים וְלְאֲמִים ד וּבְנֵי מֶדְיָן, עֵיפָה וְעַפְרָה וְחֲנֹךְ,
וְאֲבִידֵעַ, וְאֶלְדָּעָה; כָּל-אֵלֶּה, בְּנֵי קְטוּרָה ה וַיִּתֵּן אַבְרָהָם אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ,
לְיִצְחָק י וְלְבְנֵי הַפִּילִגְשִׁים אֲשֶׁר לְאַבְרָהָם, נָתַן אַבְרָהָם מִתְּנַת; וַיִּשְׁלַחם מֵעַל
יִצְחָק בְּנוֹ, בְּעוֹדָנוּ חַי, קְדָמָה, אֶל-אַרְץ קְדֵם י וְאֵלֶּה, יְמֵי שְׁנֵי-חַיֵּי אַבְרָהָם--
אֲשֶׁר-חַי: מֵאֵת שָׁנָה וְשִׁבְעִים שָׁנָה, וְחָמֵשׁ שָׁנִים י וַיָּגוּעַ וַיָּמָת אַבְרָהָם
בְּשִׁיבָה טוֹבָה, זָקֵן וְשָׁבַע; וַיֵּאֲסֹף, אֶל-עַמְיֹו ט וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ יִצְחָק וַיִּשְׁמַעְאֵל,
בְּנָיו, אֶל-מַעֲרַת, הַמְּכַפְלָה: אֶל-שְׂדֵה עֶפְרָן בֶּן-צַחֵר, הַחֲתָן, אֲשֶׁר, עַל-פְּנֵי
מִמְרָא י הַשְּׂדֵה אֲשֶׁר-קָנָה אַבְרָהָם, מֵאֵת בְּנֵי-חַת--שְׂמָה קָבַר אַבְרָהָם, וְשָׂרָה
אֲשֶׁתוֹ.



Notes de
l'enseignant

[Pentateuque Genèse
ch. 25, v. 1 à 10,
\(Berechit - בראשית\)](#)

Genèse 25, 1-10

¹ Abraham ajouta de prendre une épouse, et son nom était Kétoura. ² Elle lui enfanta Zimrân, Yokchân, Médan, Midian, Yichbak et Chouah. ³ Yokchân engendra Chéba et Dédan; et les fils de Dédan furent les Achourim, les Létouchim et les Léoumim. ⁴ Les enfants de Midian: Efa, Efer, Hanoh, Abida et Eldaa. Tous ceux-là furent les enfants de Kétoura. ⁵ Et Abraham donna tout ce qu'il possédait à Isaac. ⁶ Quant aux fils des concubines d'Abraham, il leur donna des présents; et tandis qu'il vivait encore, il les relégua loin d'Isaac, son fils, vers l'Orient, dans le pays de l'Orient. ⁷ Le nombre des années que vécut Abraham fut de cent ans, soixante-dix ans et cinq ans. ⁸ Abraham expira et mourut, dans une heureuse vieillesse, âgé et rassasié; et il rejoignit ses pères. ⁹ Il fut inhumé par Isaac et Ismaël, ses fils, dans le caveau de Ma'hpéla, dans le champ d'Efron, fils de Tsoar, le Héthéen, qui est en face de Mamré: ¹⁰ ce champ qu'Abraham avait acquis des enfants de Heth. Là furent ensevelis Abraham et Sara son épouse.

**L'hébreu dans le texte**

- פלגש: concubine (l'épouse reçoit un acte de mariage, mais non la concubine, qui est une femme de compagnie pour un homme. Cette conduite biblique n'a plus cours).
- קדם: Orient (antérieur) synonyme de מזרח
- לגוע: Expirer (son dernier souffle)
- שיבה: vieillesse
- לקבר: enterrer

**Analyse structurelle**

- Versets 1 à 4: Abraham se remarie et sa nouvelle descendance
- Versets 5 et 6: Abraham partage ses biens
- Versets 7 à 10: Isaac et Ismaël enterrent Abraham

**Analyse thématique****QUI EST KETOURA**

Sara est morte et enterrée à Hébron, Isaac est marié, que devient Abraham? Il se remarie.

Selon Samson Raphaël Hirsch, Abraham reste fidèle à la sentence "il n'est pas bon que l'homme soit seul" car "un homme n'est complet qu'avec une femme" (Gn. Raba 17, 2).

Na'hmanide remarque qu'il ne se remariera que lorsque Isaac fut marié "car il n'est pas convenable que le veuf se remarie, alors que ses enfants ne sont pas mariés."

Il épousera alors Kétoura qui lui donnera six garçons¹.

Qui est cette Kétoura? Pour Yonatan ben Uziel et Rachi, qui suivent le Midrach, il s'agit d'Agar.

רש"י בראשית פרק כה פסוק א

(א) קטורה - זו הגר, ונקראת קטורה על שם שנאים מעשיה
קטרת ושקשרה פתחה שלא נזדווגה לאדם מיום שפרשה
מאברהם:

Rachi

Kétoura: C'est Agar. Elle se nomme Kétoura car ses actes étaient beaux comme l'encens (Kétoret du Temple) et qu'elle avait scellé sa porte pour ne s'unir à aucun homme depuis le jour où elle fut séparée d'Abraham.

Pour Rachbam et Abraham Ibn Ezra qui suivent le sens littéral, Kétoura est une autre femme qu'Agar.

רשב"ם בראשית פרק כה פסוק א

(א) קטורה - לפי הפשט אין זו הגר:

Rachbam

Kétoura: selon le sens obvie il ne s'agit pas d'Agar.

De cette union naîtront six enfants, dont Midian est sans doute le plus connu puisqu'il sera à l'origine des Midianites (Yitro, Tsipora, voir aussi sidrot Balak et Pin'has).

Rachi

Rabbi Chelomo Ben Yits'haq,
Né à Troyes en 1040, mort à Troyes en 1105.

Le plus éminent commentateur de la Tora et du Talmud. Chef et modèle de l'École française (10ème au 14ème siècle). Il suit le plus généralement le sens littéral, mais cite souvent le Midrach.

Rachbam

Rabbi Chmouel ben Méir, petit-fils de Rachi,
(1080 - 1160)
Il vécut à Troyes et à Ramrupt en Champagne. Il suit le sens littéral.

¹ Après la période du manque d'enfant, voici la période de la belle fécondité.

Sforno (de même Radak) propose une lecture originale:

ספורנו בראשית פרק כה פסוק א

(א) ותלד לו – גדלה אותם בביתו ע"ד "חמשת בני מיכל אשר ילדה לעדריאל שגדלה אותם שלא היו בניה כלל. כי אברהם לא הוליד כי אם יצחק ושמעאל כמבאר בדברי הימים א':

Sforno

Elle enfanta pour lui: Elle les a élevés dans sa maison (d'Abraham) comme pour le verset (II Sam 21, 8): "les 5 fils de Mi'hal (fille de Saül) qu'elle enfanta à Adriel", à savoir qu'elle les éduqua alors qu'ils n'étaient pas du tout ses enfants. Car en vérité Abraham n'a eu que deux fils: Isaac et Ismaël, comme cela est mentionné dans I Chroniques I, 28.

Obadia Sforno

Né à Casena (Italie) en 1470, mort à Bologne en 1550, l'un des plus grands maîtres du judaïsme dans l'Italie de la Renaissance. Il suit le sens littéral.

Nous avons donc 3 avis concernant Kétoura:

1. L'avis du Midrach (Yonatan, Rachi): Kétoura est Agar, et selon Midrach Tanhouma sur Hayé Sara § 8, c'est Isaac qui permet cette union.
2. L'avis des littéralistes (Rachbam, ibn Ezra): Kétoura est une femme dont on ne connaît pas l'origine (une Cananéenne² selon la glose de Na'hmanide au v. 6).
3. L'avis de Sforno: il rejoint le deuxième avis, mais en considérant que c'est une mère d'adoption qui va aider Abraham à faire grandir "ses enfants" (à lui) qui sont en fait ses disciples, c'est-à-dire les convertis au monothéisme, comme on a dit "les âmes faites à Haran" (Gn. 12, 4).
4. Radak rejoint les littéralistes mais pour lui ses 6 enfants sont ceux de Kétoura qu'Abraham accepte de recevoir sous son toit pour les éduquer au monothéisme

² Si Abraham refusait une Cananéenne pour Isaac, c'est afin qu'elle ne corrompe pas le jeune homme vers l'idolâtrie. Mais Abraham dans son âge avancé ne craignait plus ce risque.

En ce qui concerne les trois derniers noms, qui présentent une forme plurielle, citons ibn Ezra:

אבן עזרא בראשית פרק כה פסוק ג

(ג) אשורים י"א כי אשורים שהי' יודעים הדרכים. ולטושים צופים מרחוק. והנכון בעיני כי הם שמות, ואין בהם תואר שם:

Ibn Ezra

Achourim: Certains disent que Achourim signifie "ceux qui connaissent les chemins (voyageurs)", et Létouchim "ceux qui voient de loin". Mais selon moi ce sont des noms propres.

Abraham ibn Ezra
(1090-1165)

Un des plus éminents érudits juifs de l'Âge d'Or espagnol. Il suit le sens littéral.



Pistes de réflexions et débats

1. Travail exégétique: présenter les différentes interprétations concernant Kétoura, et montrer la différence entre une lecture littérale et une lecture midrachique.
2. Mettre en valeur le rôle diplomatique d'Isaac. Celui qui est considéré dans la tradition comme le pilier de la justice (par rapport à Abraham, le pilier de la charité) va faire justice (et non charité) en ramenant Agar à son père.
3. Réaliser un arbre généalogique des descendants de Kétoura et montrer les descendants qui auront un contact avec Israël: Midian; Chéva (la reine de Saba en I Rois 10, 1 qui rencontrera Salomon); Dédan fournisseur de vêtements de luxe selon Ezéchiel 27, 20.
4. A la question pourquoi mentionner des noms de personnages dont on ne connaît pas l'histoire future: on répondra qu'en tant que maaminim nous lisons la Tora comme la parole divine, même si nous ne comprenons pas la justification de tel ou tel verset. Ces versets sont aussi importants que le Décalogue, car "celles-ci et celles-là sont les paroles du Dieu vivant".

ABRAHAM PARTAGE SES BIENS

Avant de mourir, Abraham donne tout ce qu'il possède à Isaac, tout en offrant des présents aux enfants des concubines. Pour Rachi le don fait à Isaac est purement spirituel:

רש"י בראשית פרק כה פסוק ה

(ה) ויתן אברהם וגו' - אמר ר' נחמיה ברכה דיאתיקי, שאמר לו הקב"ה לאברהם (לעיל יב ב) והיה ברכה, הברכות מסורות בידך לברך את מי שתרצה, ואברהם מסרם ליצחק:

Rachi

Abraham donna etc.: R. Néhamia explique: la bénédiction héréditaire. Car le Saint, béni soit-Il, avait dit à Abraham (Gn. 12, 2): "sois une bénédiction" (c'est-à-dire) les bénédictions sont entre tes mains pour bénir celui que tu veux. Et Abraham transmet ces bénédictions à Isaac.

Quant aux dons faits aux fils des concubines³, Rachi poursuit:

רש"י בראשית פרק כה פסוק ו

נתן אברהם מתנות - פירשו רבותינו שם טומאה מסר להם. דבר אחר מה שניתן לו על אודות שרה ושאר מתנות שנתנו לו, הכל נתן להם שלא רצה ליהנות מהם:

Rachi

Abraham donna des présents.: Nos sages ont expliqué qu'il s'agissait des noms de l'impureté. Autre explication: Tout ce qui avait été donné à Sara (par Pharaon et Abiméle'h) et autres dons (qu'il reçut au cours de ses voyages), il donna tout cela car il ne voulait pas en tirer profit.

Et afin que ces enfants n'aient pas de mauvaise influence sur Isaac et qu'ils ne revendiquent pas plus tard la terre d'Israël en héritage, Abraham les renvoie à l'est du pays d'Israël. Sforno précise qu'Abraham fit ce partage de son vivant, et non par un acte testamentaire, afin que ses paroles fussent accomplies, et qu'il n'y ait aucune contestation par la suite (idem chez Radak).

³ Agar et Kétoura selon Rachbam.

A propos de la redondance "à l'Orient, au pays de l'Orient" Radak commente:

רד"ק בראשית פרק כה פסוק ו

קדמה אל ארץ קדם – אמר שלחם כלפי מזרח ופירש אח"כ לאיזה ארץ מקרצות המזרח שלחם ואמר אל ארץ קדם והיא חרן ואור כשדים... ובאותה הארץ היתה משפחת אברהם לפיכך שלחם לשכון שם כי לאהבתו יקרבונו אנשי משפחתו.

Radak

A l'Orient, vers le pays de l'Orient: Le verset dit à l'Orient et il précise ensuite dans quel pays d'Orient il les envoya; et il s'agit de Haran et Ur en Chaldée... Et là se trouvait la famille d'Abraham, c'est pourquoi il les envoya là-bas pour s'y installer, car il savait que par amour pour lui (Abraham) la famille les accueillerait bien.

Radak

Rabbi David Kim'hi, né à Narbonne en 1160, décédé à Narbonne en 1235. L'un des plus grands grammairiens et exégètes bibliques médiévaux. Son premier ouvrage d'importance est le Mi'hlol, un traité de philologie qui comprend un célèbre lexique nommé Séfer haChorachim. Il suit le sens littéral.

On pourra reprendre dans le détail cette analyse subtile de Radak.



Pistes de réflexions et débats

1. Réfléchir à la stratégie d'Abraham pour protéger Isaac des mauvaises influences (refus d'un mariage avec une Cananéenne, éloignement des fils des concubines). Importance au niveau spirituel du milieu dans lequel on vit.
2. Selon la Rachi, la véritable richesse n'est pas dans l'avoir, mais dans la capacité de bénir. La richesse n'est pas une fin en soi, mais un moyen de vivre et de faire vivre les autres, par la tsédaka par exemple.
3. Selon Rachi ce qu'Abraham transmet ce sont ses richesses spirituelles. A Isaac, il donne la vocation de la bénédiction; aux fils de l'Orient, il transmet la mystique. De l'autre côté, en Occident, les fils de Japhet, notamment à travers son fils Yavan (Grèce) développeront la pensée rationnelle, la philosophie. Ainsi la terre d'Israël se trouve au carrefour des deux grandes cultures. (selon R. Samson Raphaël Hirsch).

LA MORT D'ABRAHAM

Abraham meurt à 175 ans, alors que Sara avait vécu 127 ans (il lui survécut donc 48 ans). Nous retrouvons la même forme grammaticale que pour Sara, à savoir: cent ans, soixante-dix ans et cinq ans. Ce qui fait dire à Rachi comme pour Sara⁴:

רש"י בראשית פרק כה פסוק ז

(ז) מאת שנה ושבעים שנה וחמש שנים - בן מאה כבן שבעים,
ובן שבעים כבן חמש בלא חטא:

Rachi

Cent soixante-quinze ans: A cent ans comme à soixante-dix, à soixante-dix comme à cinq, sans faute.

Samson Raphaël Hirsch développe cette idée:

רש"ה בראשית פרק כה פסוק ז

(ז) מאת שנה ושבעים שנה וחמש שנים – אברהם חי ימים
ושנים כל יום חשוב לעצמו כולם כאחד...

R. S. R. Hirsch

Cent soixante-quinze ans: Abraham vécu des jours et des années, chaque jour était important pour lui-même et tous formaient une unité...

Abraham va mourir heureux. De quel bonheur s'agit-il?

יונתן בראשית פרק כה פסוק ח

(ח) ואתנגיד ומית אברהם בשיבו טבא סיב ושבע כל טובא ברם
ישמעאל עבד תתובא ביומיה ובתר כן אתכנש לעמיה:

Yonatan

Abraham expira et mourut dans une bonne vieillesse, âgé et comblé de jours, cependant Ismaël fit échoua de son vivant, ensuite il fut rassemblé avec son peuple.

**Rabbi Samson
Raphaël Hirsch**

Le rabbin Hirsch (1808 -1888) est le représentant de l'école orthodoxe de Frankfort. Son principe était "torah im dére'h érets", associer la Torah et les sciences sans déroger à la hala'ha. Son commentaire suit le sens littéral.

Yonatan ben Ouziel

Un des premiers Tanaiim (maîtres de la Michna), il vécut autour de l'an 0. Le Talmud en parle comme le plus grand des élèves d'Hillel l'Ancien. Sa traduction en araméen, contrairement à celle d'Onkelos, est parsemée de références au Midrach.

⁴ Pour Moïse par exemple cette forme d'écriture n'est pas mentionnée.

Pour Rachbam:

רשב"ם בראשית פרק כה פסוק ח

(ח) בשיבה טובה - כמו שאמר לו הק' ואתה תבוא אל אבותיך בשלום תקבר בשיבה טובה, שלא אירע העינוי בימיו:

Rachbam

Dans une bonne vieillesse: Comme Dieu lui avait dit (Gn. 15, 15) "tu rejoindras tes pères dans la paix, tu seras enterré dans une bonne vieillesse", à savoir qu'il ne connut pas l'indigence dans sa vie.

Na'hmanide :

רמב"ן בראשית פרק כה פסוק ח

(ח) זקן ושבע - שראה כל משאלות לבו ושבע כל טובה, וכן ושבע ימים (להלן לה כט), ששבעה נפשו בימים, ולא יתאוה שיחדשו בו הימים דבר, וכענין שנאמר בדוד וימת בשיבה טובה שבע ימים ועושר וכבוד (דברי הימים א כט כח). והוא ספור חסדי השם בצדיקים, ומדה טובה בהם שלא יתאוו במותרות, כענין שנאמר בהם תאות לבו נתת לו (תהלים כא ג), ולא כמו שנאמר בשאר האנשים אוהב כסף לא ישבע כסף (קהלת ה ט), ואמרו בו (קהלת רבה א יג) אין אדם יוצא מן העולם וחצי תאוותיו בידו, יש בידו מנה מתאוה מאתים, השיגה ידו למאתים מתאוה לעשות ארבע מאות, שנאמר אוהב כסף לא ישבע כסף: ובבראשית רבה (סב ב) אמרו הקב"ה מראה להם לצדיקים מתן שכרן שהוא עתיד ליתן להם לעולם הבא, ונפשם שבעה והם ישנים.

Ramban:

Vieux et rassasié: Car il a vu la réalisation de tous ses désirs et il a été rassasié de jours. De même (Gn. 35, 29, à propos de Jacob) "rassasié de jours", car son âme fut rassasié de jours, et il ne désirait plus que les jours lui apportent quoi de nouveau, comme il est dit pour David: "il mourut dans une bonne vieillesse, dans la richesse et l'honneur" (I Chroniques 29, 28). Et ceci raconte la bonté divine pour les justes en même temps que leur vertu, à savoir qu'ils ne cherchent pas plus (que ce que Dieu leur donne), comme il est dit: "Tu lui a donné le désir de son cœur" (Ps. 5, 9). Et non pas comme il est dit pour les autres hommes: "qui aime l'argent ne sera jamais rassasié d'argent" (Ecclésiaste 5, 9). Et nos sages ont dit à ce sujet (Ecclésiaste Raba 1, 13): "un homme quitte ce monde avec la moitié de ses désirs dans la main. Car celui qui a une pièce veut deux pièces, il trouve deux cents, il veut quatre cents", comme il est dit "qui aime l'argent, ne sera jamais rassasié d'argent". Et dans Gn. Raba (62, 2): Nos sages enseignent: Le Saint, béni soit-Il, montre aux justes la récompense qu'ils auront dans l'autre monde, alors leur âme est rassasiée et ils s'endorment.

Ramban

Moché ben Na'hman, dit Na'hmanide
Né à Gérone (Espagne) en 1194, mort en Israël en 1270.

L'un des maîtres les plus éminents du judaïsme espagnol du 13ème siècle. Penseur, exégète, médecin et curieux des sciences profanes. Dans son commentaire sur la Torah, il suit le sens littéral, se réfère parfois au Midrach, et fait des allusions à des concepts kabalistes.

Résumons le bonheur d'Abraham:

1. Pour Yonatan (idem pour Rachi cité ci-dessous): Abraham a vu la téchouva d'Ismaël
2. Pour Rachbam: Abraham a vécu la promesse divine de l'abondance matérielle.
3. Pour Ramban: 1) Abraham a su se contenter de ce que Dieu lui donnait. 2) Il a vu sa récompense dans le monde à venir.
4. Ajoutons R. Samson Raphaël Hirsch: Abraham a connu la plénitude morale et spirituelle

A propos de la téchouva d'Ismaël citons Rachi:

רש"י בראשית פרק כה פסוק ט

(ט) יצחק וישמעאל - מכאן שעשה ישמעאל תשובה והולך את יצחק לפניו, והיא שיבה טובה שנאמר באברהם:

Rachi

Isaac et Ismaël: Nous apprenons ici qu'Ismaël a fait téchouva en laissant passer Isaac devant lui, et c'est cela la bonne vieillesse précisée à propos d'Abraham.



Pistes de réflexions et débats

1. Développer la leçon de Rachi et Hirsch concernant les jours et les années d'Abraham: le tsadik vit chaque jour plein et entier, il ne se dit pas "je ferai le bien demain" etc.
2. On analysera la notion de bonheur, à partir des différents commentaires donnés sur la bonne vieillesse d'Abraham.
3. La téchouva d'Ismaël constitue une espérance d'Israël. Nous ne savons pas comment cela se produira, mais nous avons confiance dans nos sages zal.



Conclusion

- Ce passage met en exergue les soucis spirituels d'Abraham jusqu'au bout de sa conscience et de sa vie: Préserver le message monothéiste et transmettre la bénédiction divine à Isaac.
- Le bonheur du juste se trouve dans le sens du devoir accompli, devoir moral et spirituel.
- Ce passage souligne aussi la réconciliation des frères, Isaac et Ismaël, par la téchouva de l'aîné. Nous ne sommes plus dans la logique conflictuelle Caïn - Abel, où l'aîné jaloux tue le cadet. On pourra comparer aussi avec le couple de jumeaux Jacob et Esaü.